

ВСЕМИРНЫЙ ПОЧТОВЫЙ СОЮЗ

ВСЕМИРНАЯ ПОЧТОВАЯ КОНВЕНЦИЯ

(Женева, 12 августа 2008 года)

Нижеподписавшиеся полномочные представители правительств стран-членов Союза на основании [статьи 22.3](#) Устава Всемирного почтового союза, принятого в Вене 10 июля 1964 г., с общего согласия и при условии соблюдения [статьи 25.4](#) данного Устава выработали в настоящей Конвенции правила, применяемые к международной почтовой службе.

ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ПРАВИЛА, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К МЕЖДУНАРОДНОЙ ПОЧТОВОЙ СЛУЖБЕ

Глава единственная

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Определения

1. Используемые во Всемирной почтовой конвенции нижеперечисленные термины должны иметь следующие значения:

[1.1. Посылка: отправление, перевозимое на условиях Конвенции и Регламента почтовых посылок;] <*>

<*> Жирным шрифтом указаны изменения по отношению к Актам, принятым Бухарестским конгрессом 2004 г.

Здесь и далее по тексту документа вместо жирного шрифта использовано выделение квадратными скобками.

[1.2.] Закрытая депеша: мешок или несколько мешков, имеющие ярлыки, опломбированные или опечатанные, содержащие почтовые отправления;

[1.3. Ошибочно направленные депеша: емкости, полученные не в том учреждении обмена, которое указано на ярлыке (мешка);]

[1.4. Засланные отправления: отправления, полученные учреждением обмена, но назначением в учреждение обмена в другой стране-члене;]

[1.5.] Почтовое отправление: общий термин, относящийся к любому предмету, отправляемому почтовыми службами (отправление письменной корреспонденции, почтовая посылка, почтовый перевод и т.д.);

[1.6.] Транзитные расходы: компенсация за услуги, предоставляемые перевозчиком транзитной страны ([назначенный оператор], другая служба - каждый(-ая) по отдельности или вместе) и связанные с сухопутным, морским и/или воздушным транзитом депеш;

[1.7.] Оконечные расходы: оплата, которую [назначенный оператор] страны-отправителя должен произвести [назначенному оператору] страны назначения для возмещения расходов, связанных с обработкой полученных в стране назначения отправлений письменной корреспонденции;

[1.8. Назначенный оператор: любая государственная или негосударственная организация, официально назначаемая страной-членом для обеспечения эксплуатации почтовых служб и выполнения относящихся к ним обязательств, вытекающих из Актов Союза, на своей территории;]

[1.9. Мелкий пакет: отправление, перевозимое на условиях Конвенции и Регламента письменной корреспонденции;]

[1.10.] Входящая сухопутная доля тарифа: оплата, которую [назначенный оператор] страны-отправителя должен выплатить [назначенному оператору] страны назначения для возмещения расходов, связанных с обработкой посылок в стране назначения;

[1.11.] Транзитная сухопутная доля тарифа: компенсация за услуги, предоставленные перевозчиком транзитной страны [(назначенный оператор,) другая служба - каждый(-ая) по отдельности или вместе) и связанные с сухопутным и/или воздушным транзитом посылок через ее территорию;

[1.12.] Морская доля тарифа: оплата, причитающаяся за услуги, оказанные перевозчиком [(назначенный оператор,) другая служба - каждый(-ая) по отдельности или вместе), участвующим в перевозке посылок морским путем;

[1.13.] Универсальная почтовая услуга: обеспечение на постоянной основе качественных основных почтовых услуг во всех пунктах на территории страны для всех клиентов по доступным ценам;

[1.14.] Открытый транзит: пересылка промежуточной страной транзитом отправлений, количество или вес которых не оправдывают составления закрытых депеш для страны назначения.

Статья 2

Назначение субъекта или субъектов,
ответственных за выполнение обязательств,
вытекающих из присоединения к Конвенции

1. Страны-члены должны сообщить в Международное бюро в течение шести месяцев, следующих за завершением Конгресса, наименование и адрес государственного органа, занимающегося контролем почтовых вопросов. Страны-члены должны также сообщить в Международное бюро в течение шести месяцев, следующих за завершением Конгресса, наименование и адрес оператора или операторов, официально назначаемых для эксплуатации почтовой службы и выполнения обязательств, вытекающих из применения Актов Союза, на своей территории. В период между Конгрессами информация об изменениях, касающихся государственных органов или официально назначаемых операторов, должна направляться в Международное бюро в кратчайшие сроки.

Статья 3

Универсальная почтовая услуга

1. С целью укрепления понятия единства почтовой территории Союза страны-члены уделяют большое внимание тому, чтобы все пользователи/клиенты имели право на доступ к универсальной почтовой услуге, которая соответствовала бы предложению постоянно предоставляемых на всей их территории основных почтовых услуг по приемлемым ценам.

2. Для этого страны-члены в рамках своего национального почтового законодательства или другими обычными средствами определяют значение соответствующих почтовых услуг, а также условия качества и приемлемых цен с учетом одновременно потребностей населения и своих национальных условий.

3. Страны-члены уделяют особое внимание тому, чтобы предоставление почтовых услуг и стандарты качества соблюдались операторами, на которых возложено предоставление универсальной почтовой услуги.

4. Страны-члены должны обеспечивать надежную основу для предоставления универсальной почтовой услуги, гарантируя таким образом ее устойчивое развитие.

Статья 4

Свобода транзита

1. Принцип свободы транзита изложен в [статье 1](#) Устава. По этому принципу каждая [страна-член] обязана [обеспечить, чтобы ее назначенные операторы направляли] всегда наиболее быстрыми путями и с использованием самых надежных средств, которые [они] применяют для своих собственных отправок, закрытые депеши и отправления письменной корреспонденции, направляемые открытым транзитом, которые [им] передаются [другим назначенным оператором]. Этот принцип также распространяется на [засланные отправления и ошибочно направленные депеши].

2. Страны-члены, которые не принимают участия в обмене письмами, содержащими [инфекционные] или радиоактивные вещества, имеют право не допускать эти отправления к открытому транзиту через свою территорию. Это также относится к отправлениям письменной корреспонденции, исключая письма, почтовые карточки и секограммы. Это применяется также к печатным изданиям, периодике и журналам, мелким пакетам и мешкам М, вложение которых не соответствует законным положениям, регламентирующим условия их издания или обращения в пересекаемой стране.

3. Свобода транзита почтовых посылок, направляемых наземными и морскими путями, ограничивается территориями стран, участвующих в этой службе.

4. Свобода транзита авиапосылок гарантируется на всей территории Союза. Однако страны-члены, которые не участвуют в службе почтовых посылок, не обязаны обеспечивать направление авиапосылок наземным путем.

5. Если какая-либо страна-член не соблюдает положения, касающиеся свободы транзита, остальные страны-члены имеют право прекратить почтовую связь с этой [страной-членом].

Статья 5

Принадлежность почтовых отправок. Отзыв отправок с почты. Изменение или исправление адреса. Переадресование. Возврат отправителю не поддающихся доставке отправок

1. Любое почтовое отправление принадлежит отправителю до тех пор, пока оно не выдано адресату, если только оно не было задержано согласно законодательству страны подачи или назначения и в случае применения [статьи 15.2.1.1](#) или [15.3](#) согласно законодательству транзитной страны.

2. Податель почтового отправления может отозвать его с почты, изменить или исправить его адрес. Тарифы и другие условия установлены в Регламентах.

3. Страны-члены [обеспечивают, чтобы их назначенные операторы переадресовывали] почтовые отправления в случае изменения адреса получателя, а также осуществляли [возврат] отправителю отправок, не поддающихся доставке. Тарифы и условия изложены в Регламентах.

Статья 6

Тарифы

1. Тарифы, относящиеся к различным международным и специальным почтовым услугам, устанавливаются [странами-членами или их назначенными операторами в соответствии с национальным законодательством и] принципами, изложенными в Конвенции и [ее] Регламентах. В принципе они должны быть связаны с расходами, относящимися к предоставлению этих услуг.

2. [Страна-член] подачи [или ее назначенный оператор] устанавливает [в соответствии с национальным законодательством] тарифы оплаты за пересылку отправок письменной корреспонденции и почтовых посылок. Тарифы оплаты включают стоимость вручения отправок адресатам на дому, если только в странах назначения организована служба доставки отправок, о которых идет речь.

3. Применяемые тарифы, включая тарифы, приведенные в качестве ориентировочных в

Актах, должны по крайней мере равняться тарифам, применяемым к отправлениям внутреннего режима, имеющим те же характеристики (категория, количество, срок обработки и т.д.).

4. [Странам-членам или их назначенным операторам в соответствии с национальным законодательством разрешается] превышать все ориентировочные тарифы, приведенные в Актах.

5. В случае превышения минимального предела тарифов, установленного в § 3, [страны-члены или их назначенные операторы] имеют право предоставлять сниженные тарифы, основанные на их [национальном] законодательстве, для отправлений письменной корреспонденции и почтовых посылок, поданных [на территории страны-члена.] Они, в частности, имеют право предоставлять льготные тарифы своей клиентуре, имеющей большой почтовый обмен.

6. Запрещено взимать с клиентов всевозможные почтовые тарифы, кроме тех, которые предусмотрены в Актах.

7. За исключением случаев, предусмотренных в Актах, каждый [назначенный оператор] оставляет в свою пользу взысканные им тарифы.

Статья 7

Освобождение от оплаты почтовых тарифов

1. Принцип

1.1. Конкретные случаи бесплатной пересылки, как освобождение от почтовой оплаты, предусмотрены Конвенцией. Тем не менее Регламенты могут определять положения, предусматривающие как освобождение от почтовой оплаты, так и освобождение от оплаты транзитных расходов, окончательных расходов и входящих долей тарифа за отправления письменной корреспонденции и почтовые посылки, относящиеся к почтовой службе, посылаемые [странами-членами, назначенными операторами] и региональными союзами. Кроме того, отправления письменной корреспонденции и почтовые посылки, которыми обмениваются между собой Международное бюро ВПС, региональные союзы, [страны-члены и назначенные операторы,] считаются отправлениями, относящимися к почтовой службе, и освобождаются от уплаты всех почтовых сборов. Однако [страна-член] подачи [или ее назначенный оператор] имеет право взимать дополнительные авиатарифы за эти отправления.

2. Военнопленные и интернированные гражданские лица.

2.1. Освобождаются от всех почтовых тарифов, за исключением дополнительных авиатарифов, отправления письменной корреспонденции, почтовые посылки и отправления почтовых финансовых служб, адресуемые военнопленным или отправляемые ими непосредственно или при посредничестве учреждений, предусмотренных в Регламентах Конвенции и Соглашения о почтовых платежных услугах. Лица, принадлежащие к воюющей стороне, принятые и интернированные в нейтральной стране, приравниваются к военнопленным в прямом смысле этого слова в отношении применения предшествующих положений.

2.2. Положения, предусмотренные в § 2.1, применяются также к отправлениям письменной корреспонденции, почтовым посылкам и отправлениям почтовых финансовых служб, пересылаемым из других стран, адресуемым гражданским интернированным лицам, предусмотренным Женевской конвенцией от 12 августа 1949 года о защите гражданского населения во время войны, или отправляемым ими либо непосредственно, либо через учреждения, предусмотренные в Регламентах Конвенции и Соглашения о почтовых платежных услугах.

2.3. Учреждения, указанные в Регламентах Конвенции и Соглашения о службах почтовых платежей, также пользуются правом бесплатной пересылки отправлений письменной корреспонденции, почтовых посылок и отправлений почтовых финансовых служб, относящихся к лицам, указанным в § 2.1 и 2.2, которые они отправляют или получают непосредственно или в качестве посредников.

2.4. К бесплатной почтовой пересылке допускаются посылки весом до 5 кг. Предельный вес увеличивается до 10 кг для отправлений, вложение которых неделимо, и для тех, которые адресованы в один лагерь или его доверенным лицам для распределения между пленными.

2.5. При расчетах между [назначенными операторами] за служебные посылки и посылки военнопленных и гражданских интернированных лиц не взимаются никакие доли тарифа, за исключением расходов на воздушную перевозку авиапосылок.

3. Отправления для слепых (секограммы).

3.1. Отправления для слепых освобождаются от всех почтовых сборов, за исключением дополнительных авиатарифов.

Статья 8

Почтовые марки

1. Термин "почтовая марка" защищен действующей Конвенцией и должен использоваться исключительно в отношении марок, которые соответствуют условиям данной статьи и Регламентов.

2. Почтовые марки:

2.1. [Печатаются и выпускаются в обращение исключительно органом, относящимся к стране-члену или территории], в соответствии с Актами Союза;

2.2. Являются проявлением суверенитета и [представляют собой] доказательство совершения предоплаты почтового сбора в размере, соответствующем их действительной стоимости, когда они наклеены на почтовое отправление согласно Актам Союза;

2.3. Должны находиться в обращении для предоплаты почтовых сборов или филателии [в выпускающей стране-члене или] на территории [в соответствии с ее национальным законодательством;]

[2.4. Должны быть доступны всем жителям выпускающей страны-члена или территории.]

3. Почтовые марки [содержат]:

3.1. Написанное латинскими буквами <*> название [выпускающей] страны-члена или территории;

<*> Исключение делается для Великобритании как страны, где была изобретена почтовая марка

[3.2. Номинальную стоимость, выраженную:]

[3.2.1. В принципе в официальной валюте выпускающей страны-члена или территории либо как буква или символ;]

[3.2.2. Другими особыми идентифицирующими знаками.]

4. Эмблемы государства, официальные служебные надписи и логотипы правительственных организаций, воспроизводимые на почтовых марках, защищены в рамках положений Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

5. Темы и сюжеты почтовых марок

5.1. Должны соответствовать духу преамбулы к Уставу [Союза] и решениям, принятым органами Союза;

5.2. Должны иметь тесную связь с культурным своеобразием [страны-члена или территории] либо способствовать распространению культуры или поддержанию мира;

5.3. В случае выпуска памятных марок в честь выдающихся личностей или каких-либо событий, которые не относятся к истории [страны-члена] или территории, они должны быть тесно связаны с этой [страной-членом] или территорией;

5.4. Не должны носить политический характер или быть оскорбительны для каких-либо личностей или страны;

5.5. Должны иметь важное значение для [страны-члена или территории.]

[6.] Отметки почтовой оплаты, оттиски франкировальных машин и оттиски, получаемые другими способами печатания или штемпелевания, соответствующие Актам [Союза], могут проставляться только с разрешения [страны-члена или территории.]

Статья 9

Почтовая безопасность

1. Страны-члены [и их назначенные операторы должны утверждать] и [осуществлять] стратегию действий в области безопасности на всех уровнях почтовой эксплуатации, чтобы сохранить и повысить доверие широких слоев населения по отношению к почтовым службам в интересах всех задействованных служащих. Такая стратегия должна подразумевать обмен информацией, касающейся сохранения надежности и безопасности перевозки и транзита депеш между странами-членами [и их назначенными операторами.]

Статья 10

[Устойчивое развитие]

1. Страны-члены [и/или их назначенные операторы] должны разработать и осуществлять на всех уровнях эксплуатации почты эффективную стратегию в области [устойчивого развития, уделяя большое внимание природоохранной, социальной и экономической деятельности,] и содействовать привлечению внимания к вопросам, [связанным с устойчивым развитием,] в рамках почтовых служб.

Статья 11

Правонарушения

1. Почтовые отправления

1.1. Страны-члены обязуются принимать все необходимые меры для предотвращения нижеследующих действий, а также для преследования и наказания виновных:

1.1.1. Включение в почтовые отправления наркотиков, психотропных или взрывоопасных, горючих или другого рода опасных веществ, недвусмысленно не разрешенных Конвенцией;

1.1.2. Включение в почтовые отправления предметов, имеющих отношение к педофилии или детской порнографии.

2. Почтовая оплата в общем и средства почтовой оплаты в частности

2.1. Страны-члены обязуются принимать все необходимые меры для предотвращения, подавления и наказания правонарушений в области средств почтовой оплаты, которые предусмотрены в данной Конвенции, а именно:

2.1.1. Почтовые марки, находящиеся в обращении или изъятые из обращения;

2.1.2. Знаки почтовой оплаты;

2.1.3. Оттиски франкировальных машин или печатных станков;

2.1.4. Международные ответные купоны.

2.2. В данной Конвенции под правонарушением в области способов оплаты подразумевается одно из нижеследующих действий, совершенное с намерением незаконного обогащения исполнителя или третьего лица. Должны наказываться:

2.2.1. Фальсификация, имитация или подделка средств почтовой оплаты или же любые другие незаконные или преступные действия, связанные с их недозволенным изготовлением;

2.2.2. Использование, выпуск в обращение, коммерциализация, доставка, распространение, транспортировка, ввоз, вывоз, представление или экспонирование (также и в рекламных целях) фальсифицированных, имитированных или поддельных средств почтовой оплаты;

2.2.3. Использование или выпуск в обращение для почты уже использованных средств оплаты;

2.2.4. Попытки совершения одного из вышеупомянутых правонарушений.

3. Принцип взаимности

3.1. Что касается санкций, то не следует проводить никаких различий между действиями, предусмотренными в § 2, независимо от того, идет ли речь о национальных или иностранных средствах оплаты; на это положение не должны распространяться никакие условия взаимности на

законных основаниях или на договорной основе.

ЧАСТЬ II. ПРАВИЛА, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К ПИСЬМЕННОЙ КОРРЕСПОНДЕНЦИИ И ПОЧТОВЫМ ПОСЫЛКАМ

Глава 1

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УСЛУГ

Статья 12

Основные услуги

1. Страны-члены [должны следить за тем, чтобы их назначенные операторы] обеспечивали прием, обработку, перевозку и доставку отправлений письменной корреспонденции.

2. Отправлениями письменной корреспонденции являются:

2.1. Приоритетные и неприоритетные отправления весом до 2 кг;

2.2. Письма, почтовые карточки, печатные издания и мелкие пакеты весом до 2 кг;

2.3. Секограммы весом до 7 кг;

2.4. Специальные мешки, содержащие газеты, периодические издания, книги и подобную печатную продукцию в адрес одного и того же получателя по тому же адресу, так называемые "мешки М", весом до 30 кг.

3. Отправления письменной корреспонденции классифицируются на основании скорости их обработки или на основании их вложений в соответствии с Регламентом письменной корреспонденции.

4. Пределы веса, превышающие пределы, указанные в § 2, применяются факультативно для определенных категорий отправлений письменной корреспонденции в соответствии с условиями, предусмотренными в Регламенте письменной корреспонденции.

5. [При условии положений § 8] страны-члены [должны также следить за тем, чтобы их назначенные операторы обеспечивали] прием, обработку, перевозку и доставку почтовых посылок весом до 20 кг либо на основании положений Конвенции, либо в случае исходящих посылок и при двустороннем соглашении, используя любые другие более выгодные для их клиентов средства.

6. Пределы веса, превышающие 20 кг, применяются факультативно для определенных категорий почтовых посылок в соответствии с условиями, предусмотренными в Регламенте почтовых посылок.

7. Любая [страна-член, назначенный оператор] которой не берет на себя перевозку посылок, может поручить выполнение положений Конвенции транспортным предприятиям. В то же время она может ограничивать эту службу посылками, отправляемыми из населенных пунктов, которые обслуживаются этими транспортными предприятиями, или посылками, направляемыми в данные пункты.

8. В отступление от положений, предусмотренных § 5, [страны-члены,] которые до 1 января 2001 г. не подписали [Соглашение](#) о почтовых посылках, не обязаны обеспечивать службу почтовых посылок.

Статья 13

Дополнительные услуги

1. Страны-члены обеспечивают [предоставление] следующих дополнительных обязательных услуг:

1.1. Услуга заказных отправлений для исходящих приоритетных и авиаотправлений письменной корреспонденции;

1.2. Услуга заказных отправлений для исходящих неприоритетных и наземных отправлений

письменной корреспонденции, направляемых в пункты назначения, в которых не предоставляются приоритетные или услуги авиапочты;

1.3. Услуга заказных отправок для всех входящих отправок письменной корреспонденции.

2. Предоставление услуги заказных отправок для исходящих неприоритетных и наземных отправок письменной корреспонденции, передаваемых в пункты назначения, в которых предоставляются приоритетные или услуги авиапочты, не должно носить обязательного характера.

3. Страны-члены [или их назначенные операторы] могут предоставлять следующие дополнительные факультативные услуги в отношении между [назначенными операторами], которые приняли решение предоставлять эти услуги:

3.1. Услуга отправок с объявленной ценностью для отправок письменной корреспонденции и посылок;

3.2. Услуга отправок с контролируемой доставкой для отправок письменной корреспонденции;

3.3. Услуга отправок наложенным платежом для отправок письменной корреспонденции и посылок;

3.4. Услуга отправок с нарочным для отправок письменной корреспонденции и посылок;

3.5. Услуга вручения лично адресату заказных отправок письменной корреспонденции, отправок с контролируемой доставкой или отправок с объявленной ценностью;

3.6. Услуга отправок без взимания тарифов и сборов для отправок письменной корреспонденции и посылок;

3.7. Услуга хрупких и громоздких посылок;

3.8. Услуга сгруппированных отправок "Консигнация" для отправок, сгруппированных одним отправителем, назначением за границу.

4. Три следующие дополнительные услуги имеют и обязательную, и факультативную часть:

4.1. Услуга международной коммерческой корреспонденции с ответом (МККО), которая в основном является факультативной; однако все [страны-члены или их назначенные операторы обязаны] обеспечивать службу возврата отправок МККО;

4.2. Услуга международных ответных купонов; эти купоны могут обмениваться в любой стране-члене, но их продажа является факультативной;

4.3. Уведомление о получении для заказных отправок письменной корреспонденции или отправок с контролируемой доставкой, посылок и отправок с объявленной ценностью; все [страны-члены или их назначенные операторы] принимают уведомление о получении для входящих отправок; однако предоставление услуги уведомления о получении для исходящих отправок является факультативным.

5. Описание этих услуг и взимаемые за них тарифы приводятся в Регламентах.

6. В тех случаях, когда за нижеперечисленные услуги во внутреннем режиме требуется оплата специальных тарифов, [назначенные операторы] имеют право взимать те же самые тарифы за международные отправления в соответствии с условиями, указанными в Регламентах:

6.1. Доставка мелких пакетов весом свыше 500 г;

6.2. Отправления письменной корреспонденции, поданные после предельного срока подачи;

6.3. Отправления, поданные после окончания работы операционных окон;

6.4. Прием отправок по месту жительства отправителя;

6.5. Отзыв отправления письменной корреспонденции после окончания работы операционных окон;

6.6. Отправления до востребования;

6.7. Хранение отправок письменной корреспонденции весом свыше 500 г и почтовых посылок;

6.8. Доставка посылок в ответ на уведомление о поступлении;

6.9. Покрытие рисков, связанных с действием форс-мажорных обстоятельств.

Статья 14

Электронная почта, EMS, комплексная логистика и новые услуги

1. [Страны-члены или назначенные операторы] могут договариваться между собой о предоставлении следующих услуг, которые описаны в Регламентах:

1.1. Электронная почта, являющаяся почтовой услугой, в которой используется электронная передача сообщений; [назначенные операторы могут улучшить электронную почту, предложив услугу регистрируемой электронной почты за счет предоставления подтверждения отправки и доставки и надежного канала связи между аутентифицированными пользователями, которая дополняет электронную почту;]

1.2. EMS, которая является срочной почтовой службой для пересылки документов и грузов и представляет собой самую быструю из почтовых служб, по мере возможности используя физические средства; эта услуга [может предоставляться] на основе многостороннего типового соглашения EMS или двусторонних соглашений;

1.3. Комплексная служба логистики, которая полностью удовлетворяет потребности клиентуры в области логистики и включает этапы, которые предшествуют и следуют за физической перевозкой товаров и документов;

1.4. [Электронный почтовый штемпель для сертификации,] являющийся убедительным подтверждением передачи документов в электронном виде и соответствующей формы подлинности операции, проведенной в определенное время одним или несколькими участниками.

2. С общего согласия [страны-члены или назначенные операторы] могут предоставлять новую услугу, которая конкретно не предусмотрена Актами Союза. Тарифы, относящиеся к новой услуге, устанавливаются каждым заинтересованным [назначенным оператором] с учетом эксплуатационных расходов.

Статья 15

Недопускаемые отправления. Запрещения

1. Общие положения

1.1. Отправления, не отвечающие условиям, требуемым Конвенцией и Регламентами, не допускаются. Отправления, пересылаемые для содействия акту мошенничества или направляемые с намерением избежать полной оплаты причитающихся сумм, не допускаются.

1.2. Исключения к запретам, указанным в настоящей статье, приводятся в Регламентах.

1.3. [Все страны-члены или их назначенные операторы] должны иметь возможность дополнять список запретов, упомянутых в этой статье, которые могут быть применены сразу же после их включения в соответствующий справочник.

2. Запрещения для всех категорий отправок

2.1. Включение нижеперечисленных предметов запрещается во все категории отправок:

2.1.1. Наркотики и психотропные вещества [как они определены Международным комитетом по контролю над наркотиками (МККН) или другие незаконные вещества, запрещенные в стране назначения;]

2.1.2. Предметы непристойного или безнравственного характера;

[2.1.3. Контрафактные и пиратские предметы;]

[2.1.4. Другие] предметы, ввоз или обращение которых запрещены в стране назначения;

[2.1.5.] Предметы, которые по своему характеру или упаковке могут представлять опасность для почтовых работников или населения, пачкать или портить другие отправления, почтовое оборудование или собственность третьей стороны;

[2.1.6.] Документы, имеющие характер текущей и личной переписки, а также всякого рода корреспонденция, которой обмениваются лица, не являющиеся отправителем и получателем, или лица, проживающие с ними.

3. Взрывчатые, воспламеняющиеся или радиоактивные вещества, а также другие опасные

[грузы]

3.1. Вложение взрывчатых, воспламеняющихся веществ или других опасных [грузов,] а также радиоактивных веществ запрещается во все категории отправлений;

[3.2. Вложение неснаряженных взрывных устройств и боеприпасов, в том числе неснаряженных гранат, снарядов и других аналогичных предметов, а также муляжей таких устройств и предметов запрещено во все категории отправлений.]

[3.3.] В исключительном порядке допускаются к пересылке следующие [опасные грузы:]

[3.3.1.] Радиоактивные вещества, пересылаемые в отправлениях письменной корреспонденции и почтовых посылках, о которых говорится в [статье 16.1](#);

[3.3.2. Инфекционные] вещества, пересылаемые в отправлениях письменной корреспонденции и [почтовых посылках,] о которых говорится в [статье 16.2](#).

4. Живые животные

4.1. Живых животных запрещается пересылать во всех категориях отправлений.

4.2. В исключительном порядке допускаются к пересылке в отправлениях письменной корреспонденции, за исключением отправлений с объявленной ценностью:

4.2.1. Пчелы, пиявки и шелковичные черви;

4.2.2. Паразиты и истребители вредных насекомых, предназначенные для исследования этих насекомых и обмениваемые между официально признанными учреждениями;

4.2.3. Мушки семейства дрозофил (*Drosophilidae*) для медико-биологических исследований для официально признанных учреждений.

4.3. В исключительном порядке допускаются к пересылке в посылках:

4.3.1. Живые животные, пересылка которых по почте разрешена почтовыми правилами заинтересованных стран.

5. Вложение корреспонденции в посылки

5.1. Запрещено вкладывать в почтовые посылки нижеуказанные предметы:

[5.1.1.] Корреспонденцию [(за исключением архивных документов)], которой обмениваются между собой другие лица, нежели отправитель и адресат или живущие с ними лица.

6. Монеты, банковские билеты и другие драгоценные предметы.

6.1. Запрещается вкладывать монеты, банковские билеты, кредитные билеты или какие-либо ценности на предъявителя, дорожные чеки, платину, золото или серебро в изделиях или в необработанном виде, драгоценные камни, ювелирные изделия и другие драгоценные предметы:

6.1.1. В отправления письменной корреспонденции без объявленной ценности;

6.1.1.1. Однако, если [национальное] законодательство стран подачи и назначения это позволяет, эти предметы могут пересылаться в закрытом конверте как заказные отправления;

6.1.2. В посылках без объявленной ценности, за исключением случаев, если в соответствии с [национальным] законодательством стран подачи и назначения это разрешается;

6.1.3. В посылках без объявленной ценности, обмениваемых между двумя странами, которые допускают объявление ценности;

6.1.3.1. Более того, [любая страна-член или назначенный оператор] имеет право запретить вложение золота в слитках в посылки с объявленной ценностью или без объявленной ценности, исходящие или направляемые на их территорию или пересылаемые открытым транзитом через их территорию; она может ограничить действительную стоимость этих отправлений.

7. Печатные издания и отправления для слепых (секограммы).

7.1. Печатные издания и отправления для слепых:

7.1.1. Не могут иметь никаких аннотаций, содержать никаких документов, имеющих характер текущей и личной переписки;

7.1.2. Не могут содержать никаких марок, бланков оплаты, проштемпелеванных или нет, никаких документов, представляющих денежную ценность, за исключением случаев, когда отправление содержит в качестве вложения карточку, конверт или бандероль с напечатанным адресом отправителя депеши или его агента в стране подачи или назначения первоначального отправления, возврат которого предварительно оплачен.

8. Обработка ошибочно принятых отправлений

8.1. Обработка ошибочно принятых отправлений определяется в Регламентах. Вместе с тем,

отправления с вложением предметов, перечисленных в § 2.1.1, 2.1.2, 3.1 [и 3.2], ни в коем случае не подлежат ни доставке по назначению, ни вручению адресатам, ни возврату в место подачи. В случае обнаружения при транзитной пересылке предметов, указанных в § 2.1.1, 3.1 [и 3.2], с таковыми следует поступать согласно внутреннему законодательству транзитной страны.

Статья 16

Допускаемые радиоактивные и [инфекционные] вещества

1. Радиоактивные вещества допускаются к пересылке в отправлениях письменной корреспонденции и посылках между [странами-членами,] которые [заявили] о своем согласии допускать эти отправления либо в их взаимных связях, либо в одном направлении в соответствии с нижеуказанными условиями:

1.1. Радиоактивные вещества заделываются и упаковываются на основании соответствующих положений Регламентов;

1.2. Когда радиоактивные вещества направляются в отправлениях письменной корреспонденции, за них взимается тариф приоритетных отправок или тариф за письма и заказ;

1.3. Радиоактивные вещества, содержащиеся в отправлениях письменной корреспонденции или почтовых посылках, должны направляться самым быстрым путем, обычно воздушным, при условии оплаты соответствующих дополнительных авиатарифов;

1.4. Радиоактивные вещества могут подаваться лишь отправителями, имеющими соответствующее разрешение.

[2. Инфекционные вещества, за исключением веществ категории А, заразных для человека (N ООН 2814) и животных (N ООН 2900), допускаются к вложению] в отправления письменной корреспонденции [и почтовые посылки] на следующих условиях.

2.1. [Обмен инфекционными веществами категории В (N ООН 3373) может осуществляться по почте только между официально признанными отправителями, определенными компетентными органами их стран. Эти опасные грузы могут допускаться в почте при условии соблюдения действующих положений национального и международного законодательства и издания Рекомендаций ООН по перевозке опасных грузов, утвержденного Международной организацией гражданской авиации (ИКАО).]

[2.2. Инфекционные вещества категории В (N ООН 3373) должны обрабатываться, упаковываться и маркироваться согласно соответствующим положениям Регламентов письменной корреспонденции и почтовых посылок. Эти отправления оплачиваются по тарифу приоритетных отправок или тарифу заказных писем. За почтовую обработку этих отправок разрешено взимать дополнительный сбор.]

[2.3. Освобождаемые от налогов диагностические образцы больных (людей или животных) могут пересылаться по почте исключительно между официально признанными отправителями, определенными их компетентными органами. Эти опасные грузы могут допускаться в почте при условии соблюдения действующих положений национального и международного законодательства и издания Рекомендаций ООН по перевозке опасных грузов, утвержденного Международной организацией гражданской авиации (ИКАО).]

[2.4. Освобождаемые от почтовых сборов диагностические образцы больных (людей или животных) должны обрабатываться, упаковываться и маркироваться согласно соответствующим положениям Регламента письменной корреспонденции. За эти отправления взимается тариф приоритетных отправок или тариф заказных писем. Разрешается взимать за почтовую обработку этих отправок дополнительный тариф.]

[2.5 Допуск инфекционных веществ и освобождаемых от почтовых сборов диагностических образцов больных (людей или животных) ограничивается отношениями между странами-членами, заявившими о согласии принимать эти отправления либо в своих взаимных связях, либо в одном направлении.]

[2.6. Инфекционные вещества и освобождаемые от почтовых сборов диагностические образцы больных (людей или животных) разрешается пересылать по почте самым быстрым

путем, обычно авиапутем, при условии оплаты соответствующих дополнительных авиатарифов и с предоставлением приоритета при доставке.]

Статья 17

Рекламации

1. [Каждый назначенный оператор обязан] принимать рекламации в отношении [посылок и заказных отправок, отправок с объявленной ценностью и отправок с контролируемой доставкой,] поданных в его собственной службе или в службе [другого назначенного оператора,] если только они представлены в течение шести месяцев начиная со следующего дня после дня подачи отправления. [Рекламации направляются приоритетной почтой, EMS или электронной почтой.] Шестимесячный период распространяется на отношения между предъявителями претензий и [назначенными операторами] и не включает в себя срок пересылки рекламаций между [назначенными операторами].

2. Рекламации принимаются в соответствии с условиями, предусмотренными в Регламентах.

3. Обработка рекламаций осуществляется бесплатно. Тем не менее дополнительные услуги, связанные с просьбой о пересылке ответа по EMS в принципе оплачиваются за счет подателя рекламации.

Статья 18

Таможенный контроль. Таможенные пошлины и другие сборы

1. [Назначенный оператор] страны подачи и [назначенный оператор] страны назначения в соответствии с законодательством этих стран [имеют право] представлять отправления на таможенный контроль.

2. За отправления, подлежащие таможенному контролю, может взиматься сбор за предъявление таможене, ориентировочный размер которого устанавливается в Регламентах. [Этот сбор взимается] только за предъявление таможене и таможенную очистку тех отправок, которые облагаются таможенной или другой подобной пошлиной.

3. [Назначенные операторы,] получившие разрешение производить таможенный досмотр от имени клиентов, [могут] взимать с клиентов тариф, основанный на фактических расходах на эту операцию. [Согласно национальному законодательству, этот тариф может взиматься за все задекларированные на таможене отправления, в том числе отправления, освобожденные от таможенных сборов. Клиенты должны быть заранее информированы о соответствующем тарифе.]

4. [Назначенным операторам разрешается] взимать с отправителей или получателей отправок, в зависимости от случая, таможенные пошлины и все другие возможные сборы.

Статья 19

Обмен закрытыми депешами с воинскими частями

1. Обмен закрытыми депешами с письменной корреспонденцией может производиться посредством сухопутных, морских или воздушных служб других стран:

1.1. Между почтовыми учреждениями одной из стран-членов и командующими военными подразделениями, находящимися в распоряжении Организации Объединенных Наций;

1.2. Между командующими этими военными подразделениями;

1.3. Между почтовыми учреждениями одной из стран-членов и командующими морскими, воздушными или военными подразделениями, военными судами или самолетами той же страны, находящимися за границей;

1.4. Между командующими морскими, воздушными или военными подразделениями, военными судами или самолетами одной и той же страны.

2. Отправления письменной корреспонденции, включенные в депешу, о которых говорится

в § 1, должны быть адресованы только служащим военных подразделений или штабов, а также экипажам военных кораблей или самолетов, получающих или отправляющих депеши, или поступать только от них. Тарифы и условия отправки, применяемые к этим отправлениям, определяются согласно его правилам [назначенным оператором страны-члена,] которая предоставила в распоряжение военное подразделение или которой принадлежат морские суда или самолеты.

3. При отсутствии особой договоренности [назначенный оператор страны-члена,] которая предоставила в распоряжение военное подразделение или которой принадлежат военные суда или самолеты, обязан оплатить соответствующим [назначенным операторам] расходы по транзиту депеш, окончательные расходы и расходы на воздушную перевозку.

Статья 20

Нормативы и контрольные цифры в области качества службы

1. [Страны-члены или их назначенные операторы] должны устанавливать и публиковать свои нормативы и контрольные цифры в области доставки входящих отправок письменной корреспонденции и посылок.

2. Эти нормативы и контрольные цифры, увеличенные на время, требуемое обычно для таможенного контроля, не должны быть менее благоприятными, чем те, которые применяются в отношении подобных отправок их внутренней службы.

3. [Страны-члены] подачи [или их назначенные операторы] должны также устанавливать и опубликовывать нормативы пересылки из конца в конец для приоритетных отправок и авиаотправок письменной корреспонденции, а также для приоритетных почтовых посылок и авиапосылок и посылок эконом-класса/наземных.

4. [Страны-члены или их назначенные операторы] проводят оценку применения нормативов в области качества службы.

Глава 2

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 21

Ответственность [назначенных операторов]. Возмещения

1. Общие положения

1.1. За исключением случаев, предусмотренных в [статье 22](#), [назначенные операторы] отвечают за:

1.1.1. Утрату, хищение или повреждение заказных отправок, простых посылок и отправок с объявленной ценностью;

1.1.2. Утрату отправок с контролируемой доставкой;

1.1.3. Возврат [заказных отправок, отправок с объявленной ценностью и простых посылок,] причина недоставки которых не была сообщена.

1.2. [Назначенные операторы] не несут ответственность за отправления, за исключением тех, которые упоминаются в [§ 1.1.1](#) и 1.1.2.

1.3. Во всех других случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией, [назначенные операторы] не несут ответственности.

1.4. Если утрата или полное повреждение заказного отправления, простой посылки или отправления с объявленной ценностью является результатом форс-мажорных обстоятельств, не дающих повода к возмещению, то отправитель имеет право на возмещение оплаченных [при подаче отправления] тарифов за исключением страхового сбора.

1.5. Выплачиваемые суммы возмещения не должны превышать суммы, о которых говорится в Регламентах письменной корреспонденции и почтовых посылок.

1.6. При выплате суммы возмещения косвенные убытки или нереализованные прибыли во внимание не принимаются.

1.7. Все положения, касающиеся ответственности [назначенных операторов], являются неукоснительными, обязательными и исчерпывающими. [Назначенные операторы] никогда не несут ответственность даже в случае серьезной ошибки (значительного упущения) сверх пределов, установленных в Конвенции и Регламентах.

2. Заказные отправления

2.1. В случае утраты, полного хищения или полного повреждения заказного отправления отправитель имеет право на возмещение, установленное в Регламенте письменной корреспонденции. Если отправитель требует сумму, меньшую той, которая установлена в Регламенте письменной корреспонденции, то [назначенные операторы] имеют право оплатить эту меньшую сумму и на этой основе получить возмещение от других [назначенных операторов,] которых [это может касаться].

2.2. В случае частичного расхищения или частичного повреждения заказного отправления отправитель имеет право на возмещение, соответствующее в принципе действительной стоимости причиненного ущерба или повреждения.

3. Отправления с контролируемой доставкой

3.1. В случае утраты, полного хищения или полного повреждения отправления с контролируемой доставкой отправитель имеет право [только] на возмещение оплаченных [при подаче отправления] тарифов.

4. Простые посылки

4.1. В случае утраты, полного хищения или полного повреждения простой посылки отправитель имеет право на возмещение, установленное Регламентом почтовых посылок. Если отправитель требует сумму, меньшую той, которая установлена в Регламенте почтовых посылок, то [назначенные операторы] имеют право выплатить эту меньшую сумму и на этом основании [получить возмещение] от других [назначенных операторов], которых [это может касаться].

4.2. В случае частичного расхищения или частичного повреждения простой посылки отправитель имеет право на возмещение, соответствующее в принципе действительной стоимости причиненного ущерба или повреждений.

4.3. [Назначенные операторы] могут договариваться между собой о применении в двусторонних отношениях суммы за посылку, установленной в Регламенте почтовых посылок, независимо от ее веса.

5. Отправления с объявленной ценностью

5.1. В случае утраты, полного хищения или полного повреждения отправления с объявленной ценностью отправитель имеет право на возмещение, которое соответствует в принципе сумме объявленной ценности в СПЗ.

5.2. В случае частичного хищения или частичного повреждения отправления с объявленной ценностью отправитель имеет право на возмещение, которое соответствует в принципе действительной стоимости причиненного ущерба. Однако это возмещение ни в коем случае не может превышать сумму объявленной ценности, выраженной в СПЗ.

[6. В случае возврата заказного отправления письменной корреспонденции или отправления письменной корреспонденции с объявленной ценностью, причина недоставки которого не была сообщена, отправитель имеет право только на возмещение оплаченных при подаче отправления тарифов.]

[7. В случае возврата посылки, причина недоставки которой не была сообщена, отправитель имеет право на возмещение тарифов, оплаченных при подаче посылки в стране подачи, и затрат, связанных с возвратом посылки из страны назначения.]

[8.] В случаях, рассмотренных в § [2], 4 и 5, сумма возмещения рассчитывается по переведенной в СПЗ преysкурантной цене предметов или товаров того же рода в месте и в момент приема отправлений для пересылки. При отсутствии преysкурантных цен возмещение исчисляется по обычной цене предметов или товаров, рассчитываемой на тех же основах.

[9.] Если возмещение причитается за утерю, полное хищение или полное повреждение заказного отправления, простой посылки или отправления с объявленной ценностью, отправитель или, в зависимости от случая, адресат имеет право, кроме того, на возмещение уплаченных им

[при подаче отправления] тарифов и сборов, за исключением заказного или страхового сбора. То же самое относится к заказным отправлениям, простым посылкам или отправлениям с объявленной ценностью, от которых из-за их плохого состояния отказались получатели, если это повреждение произошло в почтовой службе и входит в рамки ее ответственности.

[10.] В отступление от положений § 2, 4 и 5 адресат имеет право на возмещение после получения расхищенного или поврежденного заказного отправления, простой посылки или отправления с объявленной ценностью.

[11. Назначенный оператор] страны подачи имеет право выплачивать отправителям в своей стране за заказные отправления и посылки без объявленной ценности возмещения, предусмотренные его [национальным] законодательством, если только они не меньше тех, которые указаны в § 2.1 и 4.1. То же самое относится и к [назначенному оператору] страны назначения, когда возмещение выплачивается адресату. Однако суммы, установленные в § 2.1 и 4.1, применяются:

[11.1.] В случае иска, предъявленного [ответственному назначенному оператору];

[11.2.] Если отправитель отказывается от своих прав в пользу адресата или наоборот.

[12.] Никакие оговорки, касающиеся [превышения сроков рассмотрения рекламаций и] выплаты возмещений [назначенным операторам, включая периоды и условия, установленные в Регламентах, не применяются,] за исключением случаев двусторонней договоренности.

Статья 22

Освобождение [стран-членов и назначенных операторов] от ответственности

1. [Назначенные операторы] перестают нести ответственность за заказные отправления, отправления с контролируемой доставкой, посылки и отправления с объявленной ценностью, вручение которых они произвели на условиях, установленных их внутренними правилами для отправок подобной категории. Ответственность, тем не менее, сохраняется:

1.1. Если хищение или повреждение установлено либо до выдачи, либо во время вручения отправления;

1.2. Если внутреннее законодательство это позволяет, адресат или, в надлежащем случае, отправитель при возврате отправления в место подачи делает оговорки, принимая расхищенное или поврежденное отправление;

1.3. Если внутреннее законодательство это позволяет и заказное отправление было доставлено в ящик для писем, но получатель заявляет о неполучении отправления;

1.4. Если получатель или в случае возврата в место подачи отправитель посылки или отправления с объявленной ценностью, несмотря на правильно выданную расписку, без задержки заявляет [назначенному оператору], выдавшему ему отправление, об обнаружении им повреждения; он должен представить доказательство, что хищение или повреждение не произошло после выдачи; термин "без задержки" должен толковаться согласно национальному законодательству;

2. [Страны-члены и назначенные операторы] не несут ответственности:

2.1. В случае действия форс-мажорных обстоятельств при условии соблюдения [статьи 13.6.9](#);

2.2. Когда они не могут установить судьбу отправления вследствие уничтожения служебных документов в результате действия форс-мажорных обстоятельств, если их ответственность не доказана иным образом;

2.3. Если ущерб был причинен по вине или небрежности отправителя или вызван свойствами вложения;

2.4. В случае отправок, подпадающих под запреты, указанные в [статье 15](#);

2.5. В случае конфискации в силу законодательства страны назначения согласно сообщению [страны-члена или назначенного оператора] этой страны;

2.6. Если речь идет об отправлениях с объявленной ценностью, в отношении которых было произведено злоумышленное объявление ценности, превышающее действительную стоимость вложения;

2.7. Если отправитель не подал никакой рекламации в течение шести месяцев со дня, следующего за днем подачи отправления;

2.8. Если речь идет о посылках военнопленных и интернированных гражданских лиц;

2.9. Если в действиях отправителя усматриваются элементы мошенничества с целью получения компенсации.

3. [Страны-члены и назначенные операторы] не несут никакой ответственности за таможенные декларации, в какой бы форме они не были составлены, и за решения, принятые таможенными службами при проверке отправлений, подлежащих таможенному контролю.

Статья 23

Ответственность отправителя

1. Отправитель отправления несет ответственность за телесные повреждения, причиненные почтовым служащим, и за все повреждения, причиненные другим почтовым отправлениям, а также почтовому оборудованию, которые имели место в связи с отправкой им предметов, не разрешенных к пересылке или не отвечающих условиям допуска.

2. В случае повреждения других почтовых отправлений отправитель несет ответственность за каждое поврежденное отправление в тех же пределах, что и [назначенные операторы].

3. Ответственность с отправителя не снимается, даже если учреждение подачи приняло такое отправление.

4. Напротив, если отправитель соблюдал условия допуска, он не несет ответственности, если со стороны [назначенных операторов] или перевозчиков при обработке отправления имели место ошибки или небрежность после их приема.

Статья 24

Выплата возмещения

1. При условии соблюдения права предъявления иска [назначенному оператору,] который несет ответственность, обязательство выплаты возмещения и возврата тарифов и сборов возлагается, в зависимости от случая, на [назначенного оператора] страны подачи или [назначенного оператора] страны назначения.

2. Отправитель имеет право отказаться от своих прав в пользу адресата. И наоборот, адресат имеет право отказаться от своих прав в пользу отправителя. Отправитель или адресат может разрешить третьему лицу получить возмещение, если внутреннее законодательство это позволяет.

Статья 25

Возможное взыскание возмещения с отправителя или адресата

1. Если после выплаты возмещения заказное отправление, посылка или отправление с объявленной ценностью или часть вложения, ранее считавшиеся утраченными, найдены, то отправитель или адресат, в зависимости от конкретного случая, уведомляется о том, что отправление может быть ему передано в течение трех месяцев при взимании с него суммы выплаченного возмещения. Одновременно у него запрашивается, кому должно быть вручено отправление. В случае отказа или отсутствия ответа в установленный срок такой же порядок применяется в отношении адресата или, в зависимости от обстоятельств, в отношении отправителя, с предоставлением этому лицу права дать ответ в течение такого же периода времени.

2. Если отправитель и адресат отказываются получить отправление или не дают ответ в течение периода времени, предусмотренного в § 1, то оно переходит в собственность [назначенного оператора] или, в надлежащем случае, [назначенных операторов,] которые

понесли убытки.

3. В случае последующего обнаружения отправления с объявленной ценностью, стоимость вложения которого признана ниже суммы выплаченного возмещения, отправитель или получатель, в зависимости от случая, должен вернуть сумму возмещения за вручение отправления независимо от последствий, вытекающих из злоумышленного объявления ценности.

Глава 3

ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПИСЬМЕННОЙ КОРРЕСПОНДЕНЦИИ

Статья 26

Подача отправлений письменной корреспонденции за границей

1. Ни один [назначенный оператор] не обязан ни пересылать, ни доставлять адресатам отправления письменной корреспонденции, отправители которых, проживая на территории [страны-члена], сдают или поручают сдачу отправлений в другой стране с целью воспользоваться применяемыми в ней более благоприятными тарифными условиями.

2. Положения § 1 применяются без различия либо к отправлениям письменной корреспонденции, заделанным в стране проживания отправителя и перевезенным затем через границу, либо к отправлениям письменной корреспонденции, заделанным в другой стране.

3. [Назначенный оператор страны] назначения имеет право требовать с отправителя, а в случае его отсутствия с [назначенного оператора страны] подачи оплату внутренних тарифов. Если ни отправитель, ни [назначенный оператор страны] подачи не согласны оплачивать эти тарифы в срок, установленный [назначенным оператором страны] назначения, этот [назначенный оператор] может либо возвратить эти отправления [назначенному оператору страны] подачи, имея право [на возмещение] расходов за возврат, либо обрабатывать их согласно своему [национальному законодательству.]

4. Ни [один назначенный оператор] не обязан ни направлять, ни доставлять получателям отправления письменной корреспонденции, которые отправители подали сами или через кого-либо в большом количестве не в той стране, где они проживают, если сумма окончательных расходов, которые необходимо взимать, оказывается не так высока как сумма, которая взималась бы, если бы отправления были поданы в стране проживания отправителей. [Назначенные операторы страны] назначения имеют право требовать с [назначенного оператора страны] подачи возмещения понесенных ими расходов, которое не может превышать самую большую сумму двух следующих формул: либо 80% внутреннего тарифа, применяемого к эквивалентным отправлениям, либо [тарифы, применяемые в соответствии со [статьями 28.3 - 28.7](#) или [29.7](#), в зависимости от случая]. Если [назначенный оператор страны] подачи отказывается платить требуемую сумму в срок, установленный [назначенным оператором страны] назначения, то последний может либо возвратить отправления [назначенному оператору страны] подачи, имея право на возмещение расходов за возврат, либо обрабатывать их согласно своему [национальному законодательству].

ЧАСТЬ III. ОПЛАТА

Глава 1

ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПИСЬМЕННОЙ КОРРЕСПОНДЕНЦИИ

Статья 27

Оконечные расходы. Общие положения

1. За исключением предусмотренных в Регламентах случаев освобождения от оплаты,

каждый [назначенный оператор,] получающий от [другого назначенного оператора] отправления письменной корреспонденции, имеет право взыскивать [с отправляющего назначенного оператора] расходы, произведенные в связи с полученной международной почтой.

2. Для применения положений об оплате окончательных расходов [своими назначенными операторами страны и территории классифицируются] в соответствии со [списками, составленными] с этой целью Конгрессом в его [Резолюции](#) [С 18/2008 как указано ниже:]

[2.1. Страны и территории, входящие в конечную систему до 2010 г.];

[2.2. Страны и территории, входящие в конечную систему с 2010 и 2012 г. (новые страны конечной системы);]

[2.3. Страны и территории, входящие в переходную систему.]

3. Положения настоящей Конвенции об оплате окончательных расходов являются переходными мерами, ведущими к принятию [в конце переходного периода] системы оплаты с учетом специфических для каждой страны элементов.

4. Доступ к внутренним услугам. [Прямой доступ].

4.1. [В принципе, каждый назначенный оператор] применяет в отношении других [назначенных операторов] все тарифы, сроки и условия, предлагаемые в его внутреннем режиме на условиях, аналогичных тем, которые обеспечиваются для его национальных клиентов. [Назначенный оператор страны назначения должен оценить, выполнил ли назначенный оператор страны подачи условия в области прямого доступа.]

[4.2. Назначенные операторы стран конечной системы предоставляют другим назначенным операторам тарифные ставки, сроки и условия, предлагаемые в их внутренней службе, на условиях, аналогичных тем, которые предлагаются их национальным клиентам.]

[4.3. По своему усмотрению назначенные операторы новых стран конечной системы вправе не предоставлять другим назначенным операторам тарифные ставки, сроки и условия, предлагаемые в своей внутренней службе, на условиях, аналогичных тем, которые предлагаются национальным клиентам. Однако эти назначенные операторы имеют право предоставлять ограниченному числу назначенных операторов условия внутреннего режима на взаимной основе в течение двухлетнего пробного периода. По истечении этого периода они должны либо прекратить, либо продолжать предоставлять условия внутреннего режима всем назначенным операторам. Однако, если назначенные операторы новых стран конечной системы обращаются к назначенным операторам стран конечной системы с просьбой о применении к ним условий внутреннего режима, они должны предоставлять всем другим назначенным операторам тарифы, сроки и условия, предлагаемые в своей внутренней службе, на условиях, аналогичных тем, которые предлагаются национальным клиентам.]

[4.4. По своему усмотрению назначенные операторы стран переходной системы могут не предлагать другим назначенным операторам пользоваться условиями их внутреннего режима. Однако они могут по своему выбору сделать доступными условия внутреннего режима для ограниченного числа назначенных операторов на взаимной основе в течение двухлетнего пробного периода. По истечении этого срока они должны выбрать один из вариантов: либо прекратить предоставлять доступ к условиям своего внутреннего режима, либо и впредь делать доступными для всех назначенных операторов условия своего внутреннего режима.]

[5.] Оплата окончательных расходов будет осуществляться в зависимости от показателей качества службы в стране назначения. Вследствие этого Совет почтовой эксплуатации будет уполномочен разрешать выплату вознаграждения к оплате, указанной в [статьях \[28\]](#) и [\[29\]](#), чтобы стимулировать участие в системе контроля и поощрить [назначенных операторов], соблюдающих свои контрольные показатели в области качества. В случае недостаточного уровня качества Совет почтовой эксплуатации может также [налагать] штрафы, однако компенсация, выплачиваемая [назначенным операторам,] не может быть ниже минимальной оплаты, указанной в [статьях \[28\]](#) и [\[29\]](#).

[6.] Любой [назначенный оператор] может полностью или частично отказаться от оплаты, предусмотренной в [§ 1](#).

[7. Для мешков М применяемая тарифная ставка окончательных расходов составляет 0,793 СПЗ за килограмм. Для расчета окончательных расходов мешки М весом менее 5 кг приравниваются к мешкам весом 5 кг.]

[8. Для заказных отправлений предусматривается дополнительная оплата в размере 0,55 СПЗ за отправление на 2010 и 2011 г. и 0,6 СПЗ на 2012 и 2013 г. Для отправлений с объявленной ценностью предусматривается дополнительная оплата в размере 1,1 СПЗ за отправление на 2010 и 2011 г. и 1,2 СПЗ на 2012 и 2013 г. Совет почтовой эксплуатации имеет право увеличивать вознаграждение за эти и прочие дополнительные услуги в случае, если предоставляемые услуги содержат дополнительные характеристики, которые должны быть оговорены в Регламенте письменной корреспонденции.]

[9.] На основе двустороннего или многостороннего соглашения [любой назначенный оператор] может применять для расчетов по окончательным расходам другие системы оплаты.

[10. На факультативной основе назначенные операторы могут производить обмен неприоритетной почтой, предоставляя скидку в размере 10% от тарифной ставки окончательных расходов, применяемой к приоритетной почте.]

[11. На факультативной основе назначенные операторы могут производить обмен отсортированной по формату почтой по дисконтированной тарифной ставке окончательных расходов.]

[12. Положения, применяемые между назначенными операторами стран конечной системы, распространяются на любого назначенного оператора переходной системы, заявляющего о своем желании присоединиться к конечной системе. Совет почтовой эксплуатации может определить в Регламенте письменной корреспонденции переходные меры. Положения конечной системы могут полностью распространяться на новых назначенных операторов конечной системы, заявляющих о своем желании в полном объеме применять все эти положения без переходных мер.]

Статья 28

Оконечные расходы. Положения, применяемые к [почтовым потокам] между [назначенными операторами] стран конечной системы

1. Оплата за отправления письменной корреспонденции, включая почту в большом количестве, но исключая мешки М [и отправления МККО], устанавливается исходя из применения тарифов за отправление и за килограмм, отражающих расходы на обработку в [стране] назначения; эти расходы должны быть [связаны с] внутренними тарифами. Расчет тарифов осуществляется на условиях, указанных в Регламенте письменной корреспонденции.

[2. Плата за отправления МККО осуществляется согласно соответствующим положениям Регламена письменной корреспонденции.]

[3.] Тарифы за отправление и за килограмм рассчитываются исходя из процента от суммы тарифа за приоритетное письмо внутреннего режима весом 20 г следующим образом. [70% для стран, присоединившихся к конечной системе до 2010 г., и 100% для стран, присоединяющихся к конечной системе с 2010 г. или 2012 г. (новые страны конечной системы)].

[4. В течение 2009 г. и 2010 г. Совет почтовой эксплуатации проведет изучение о затратах на обработку входящей почты. Если это изучение покажет иное процентное значение, чем 70%, установленное в § 3, то СПЭ должен определить, следует ли изменить процент тарифа за приоритетное письмо весом 20 г на 2012 и 2013 г.]

[5. Из используемого для расчета тарифа, указанного в § 3, в 2010 и 2011 г. будет вычитаться 50% НДС или других налогов. Для 2012 и 2013 г. этот вычет составит 100%.]

[6.] Тарифы, применяемые [к потокам между странами, присоединившимися к конечной системе до 2010 г.], не могут превышать.

6.1. На [2010 г.]: [0,253] СПЗ за отправление и [1,980] СПЗ за килограмм;

6.2. На [2011 г.]: [0,263] СПЗ за отправление и [2,059] СПЗ за килограмм;

6.3. На [2012 г.]: [0,274] СПЗ за отправление и [2,141] СПЗ за килограмм;

6.4. На [2013 г.]: [0,285] СПЗ за отправление и [2,227] СПЗ за килограмм.

[7. Тарифы, применяемые к потокам между странами, присоединившимися к конечной системе до 2010 г.] не могут быть ниже [тарифных ставок 2009 года до применения связи с качеством услуги. Эти тарифы, тем более, не должны быть ниже следующих:]

- 7.1. На [2010 г.]: [0,165] СПЗ за отправление и [1,669] СПЗ за килограмм;
- 7.2. На [2011 г.]: [0,169] СПЗ за отправление и [1,709] СПЗ за килограмм;
- 7.3. На [2012 г.]: [0,173] СПЗ за отправление и [1,750] СПЗ за килограмм;
- 7.4. На [2013 г.]: [0,177] СПЗ за отправление и [1,792] СПЗ за килограмм.

[8. Тарифные ставки, применяемые для потоков назначением в новые страны конечной системы, из них или между ними, за исключением почты в большом количестве, устанавливаются в размере:]

[8.1. На 2010 г.: 0,155 СПЗ за оправление и 1,562 СПЗ за килограмм;]

[8.2. На 2011 г.: 0,159 СПЗ за оправление и 1,610 СПЗ за килограмм;]

[8.3. На 2012 г.: 0,164 СПЗ за оправление и 1,648 СПЗ за килограмм;]

[8.4. На 2013 г.: 0,168 СПЗ за оправление и 1,702 СПЗ за килограмм.]

[9. Оплата за почту в большом количестве осуществляется согласно применению тарифных ставок за отправление и за килограмм, которые предусмотрены в [статьях 28.3 - 28.7.](#)]

[10. За заказные отправления и отправления с объявленной ценностью, не имеющие идентификатора со штриховым кодом или имеющие идентификатор со штриховым кодом, не соответствующий Техническому стандарту S10 ВПС, будет взиматься дополнительная плата в размере 0,5 СПЗ за отправление, если не будет достигнута другая договоренность на двусторонней основе.]

[11.] За исключением случаев двусторонней договоренности, к данной статье оговорки не применяются.

Статья 29

Оконечные расходы. Положения, применяемые к почтовым потокам, направляемым, получаемым и обмениваемым [между назначенными операторами] стран переходной системы

[1. Для назначенных операторов стран переходной системы окончных расходов (которые впоследствии присоединятся к конечной системе) оплата за отправления письменной корреспонденции, включая почту, пересылаемую в большом количестве, но исключая мешки М и отправления МККО, устанавливается на основании ежегодных увеличений в размере 2,8% по тарифным ставкам 2009 г., скорректированным согласно всемирному среднему количеству отправлений на килограмм, составляющему 14,64.]

[2. Плата за отправления МККО осуществляется в соответствии с положениями Регламента письменной корреспонденции.]

[3. Тарифные ставки, применяемые к потокам назначением в страны переходной системы, из них и между ними, представлены ниже:]

[3.1. На 2010 г.: 0,155 СПЗ за отправление и 1,562 СПЗ за килограмм;]

[3.2. На 2011 г.: 0,159 СПЗ за отправление и 1,610 СПЗ за килограмм;]

[3.3. На 2012 г.: 0,164 СПЗ за отправление и 1,648 СПЗ за килограмм;]

[3.4. На 2013 г.: 0,168 СПЗ за отправление и 1,702 СПЗ за килограмм.]

[4. Для потоков менее 100 тонн в год компоненты за килограмм и за отправление должны быть преобразованы в общую ставку за килограмм на основе всемирного среднего количества отправлений на килограмм, составляющего 14,64. Применяются следующие тарифные ставки:]

[4.1. На 2010 г.: 3,831 СПЗ за килограмм;]

[4.2. На 2011 г.: 3,938 СПЗ за килограмм;]

[4.3. На 2012 г.: 4,049 СПЗ за килограмм;]

[4.4. На 2013 г.: 4,162 СПЗ за килограмм.]

[5. Для потоков свыше 100 тонн в год вышеуказанные тарифные ставки будут применяться в том случае, если ни назначенный оператор страны подачи, ни назначенный оператор страны назначения не обратятся с просьбой о применении механизма пересмотра в целях изменения тарифной ставки на основе фактического количества отправлений на килограмм, а не на основе всемирного среднего значения. Выборка для применения механизма пересмотра будет применяться согласно условиям, предусмотренным в Регламенте письменной корреспонденции.]

[6. Пересмотр на понижение общего тарифа, указанного в § 4, не может применяться страной конечной системы в отношении страны переходной системы, если только последняя не требует пересмотра в противоположном направлении.]

[7. Возмещение назначенным операторам стран конечной системы за почту, пересылаемую в большом количестве, устанавливается в соответствии с тарифами за отправление и за килограмм, предусмотренными в статье 28. За полученную почту, пересылаемую в большом количестве, назначенные операторы переходной системы вправе требовать оплаты в соответствии с положениями § 3.]

[8.] Никакие оговорки, за исключением случаев двусторонней договоренности, к данной статье не применяются.

Статья 30

Фонд улучшения качества службы

1. За исключением мешков М, [отправлений МККО] и отправлений в большом количестве, окончательные расходы, оплачиваемые всеми [странами] и территориями странам, [отнесенным Конгрессом к странам группы 5 применительно к окончательным расходам и Фонду улучшения качества службы,] подлежат увеличению из расчета [20% от тарифов], указанных в статье [29], для пополнения Фонда в целях улучшения качества службы в [странах группы 5.] Никакие платежи подобного рода не осуществляются между странами, [включенными в группу 5.]

[2. За исключением мешков М, отправлений МККО и почтовых отправок, пересылаемых в большом количестве, окончательные расходы, оплачиваемые странами и территориями, включенными Конгрессом в группу 1, странам, отнесенным Конгрессом к группе 4, подлежат увеличению на 10% от тарифных ставок, указанных в статье 29, для пополнения ФУКС в целях улучшения качества службы в странах, включенных в группу 4.]

[3. С 1 января 2012 г. окончательные расходы, за исключением мешков М, отправлений МККО и почтовых отправок, пересылаемых в большом количестве, оплачиваемые странами и территориями, отнесенными Конгрессом к группе 2, странам, включенным Конгрессом в группу 4, подлежат увеличению на 10% от тарифных ставок, указанных в статье 29, для пополнения ФУКС в целях улучшения качества службы в странах, включенных в группу 4.]

[4. За исключением мешков М, отправлений МККО и почтовых отправок, пересылаемых в большом количестве, окончательные расходы, оплачиваемые странами и территориями, включенными Конгрессом в группу стран 1, которые находились в конечной системе до 2010 г., странам, включенным Конгрессом в группу 3, подлежат увеличению на 8% от тарифных ставок, указанных в статье 29, для пополнения ФУКС в целях улучшения качества службы в странах группы 3.]

[5. За исключением мешков М, отправлений МККО и почтовых отправок, пересылаемых в большом количестве, окончательные расходы, оплачиваемые странами и территориями, включенными Конгрессом в группу стран 1, которые вступят в конечную систему в 2010 г., странам, включенным Конгрессом в группу 3, подлежат увеличению на 4% от тарифных ставок, указанных в статье 29, для пополнения ФУКС в целях улучшения качества службы в странах группы 3.]

[6. С 1 января 2012 г. окончательные расходы, за исключением мешков М, отправлений МККО и почтовых отправок, пересылаемых в большом количестве, оплачиваемые странами и территориями, отнесенными Конгрессом к группе 2, странам, включенным Конгрессом в группу 3, подлежат увеличению на 4% от тарифных ставок, указанных в статье 29, для пополнения ФУКС в целях улучшения качества службы в странах группы 3.]

[7. За исключением мешков М, отправлений МККО и почтовых отправок, пересылаемых в большом количестве, окончательные расходы, оплачиваемые странами и территориями, включенными Конгрессом в группу 1, странам, отнесенным Конгрессом в группу стран 2, которые до 2010 г. пользовались увеличением в размере 8%, в 2010 г. и 2011 г. подлежат увеличению на 4% от тарифных ставок, указанных в статье 29, а в 2012 г. и 2013 г. - увеличению на 2% от тарифных ставок, указанных в статье 28.8, для пополнения ФУКС в целях улучшения качества службы в

странах группы 2.]

[8. За исключением мешков М, отправлений МККО и почтовых отправлений, пересылаемых в большом количестве, окончные расходы, оплачиваемые странами и территориями, включенными Конгрессом в [группу 1](#), странам, отнесенным Конгрессом в [группу стран 2](#), которые до 2010 г. пользовались увеличением в размере 1%, подлежат в 2010 г. и 2011 г. увеличению на 1% от тарифных ставок, установленных в [статье 29](#), для пополнения ФУКС в целях улучшения качества службы в странах группы 2.]

[9. Совокупная сумма окончных расходов, выплачиваемая в ФУКС в целях улучшения качества услуг в странах, входящих в группы 2 - 5, ограничивается минимумом 12565 СПЗ в год для каждой получающей финансовую помощь страны. Дополнительные денежные суммы, необходимые для достижения этой минимальной суммы, будут выставляться в счетах странам, входившим в конечную систему до 2010 г., пропорционально обмениваемым объемам.]

[10.] Региональные проекты должны, в частности, содействовать реализации программ ВПС по повышению качества услуг и внедрению систем учета затрат в развивающихся странах. Не позднее [2010] г. Совет почтовой эксплуатации утвердит соответствующие процедуры по финансированию этих проектов.

Статья 31

Транзитные расходы

1. За пересылку закрытых депеш и отправлений, пересылаемых открытым транзитом, которыми обмениваются [два назначенных оператора] или два учреждения одной и той же [страны-члена] посредством служб одного или нескольких [назначенных операторов] (посреднические услуги), надлежит оплачивать транзитные расходы. Они представляют собой вознаграждение за услуги по сухопутному, морскому и воздушному транзиту. [Этот принцип также применяется к засланным отправлениям или ошибочно направленным депешам.]

Глава 2

ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 32

Основные тарифы и положения, относящиеся к расходам на авиаперевозку

1. Основной тариф, который должен применяться при расчетах между [назначенными операторами] за авиаперевозку, утверждается Советом почтовой эксплуатации. Он рассчитывается Международным бюро согласно формуле, приведенной в Регламенте письменной корреспонденции.

2. Расчет расходов на авиаперевозку закрытых депеш, приоритетных отправлений, авиаотправлений, авиапосылок, направляемых открытым транзитом, [засланных отправлений и ошибочно направленных депеш], а также соответствующие методы учета описываются в Регламентах письменной корреспонденции и почтовых посылок.

3. Расходы на перевозку на всем протяжении воздушного пути покрываются:

3.1. За счет [назначенного оператора] страны подачи, если речь идет о закрытых депешах, в том числе если эти депешы проходят транзитом через [одного] или нескольких промежуточных [назначенных операторов];

3.2. За счет [назначенного оператора,] который передает отправления другому [назначенному оператору,] если речь идет о приоритетных и авиаотправлениях, пересылаемых открытым транзитом, включая ошибочно направленные отправления.

4. Эти же правила применяются к отправлениям, освобожденным от сборов за сухопутный и морской транзит, если они направляются воздушным путем.

5. Каждый [назначенный оператор] страны назначения, обеспечивающий воздушную перевозку международной почты внутри своей страны, имеет право на возмещение дополнительных расходов, связанных с этой перевозкой, если только средневзвешенное расстояние пройденных участков превышает 300 км. Совет почтовой эксплуатации может заменить средневзвешенное расстояние другим приемлемым критерием. Если отсутствует договоренность о бесплатной перевозке, расходы должны быть едиными для всех приоритетных и авиадепеш, поступающих из-за границы, независимо от того, досылается ли эта почта воздушным путем или нет.

6. Однако, если возмещение по окончательным расходам, взимаемое [назначенным оператором] страны назначения, основывается конкретно на эксплуатационных затратах или внутренних тарифах, никакого дополнительного возмещения расходов за внутреннюю воздушную перевозку не производится.

7. [Назначенный оператор] страны назначения исключает при расчете средневзвешенного расстояния вес всех депеш, по которым расчет возмещения окончательных расходов конкретно основывается на эксплуатационных затратах или внутренних тарифах [назначенного оператора] страны назначения.

Статья 33

Сухопутные и морские доли тарифа за почтовые посылки

1. За посылки, обмениваемые между двумя [назначенными операторами,] взимаются входящие сухопутные доли тарифа, рассчитанные путем комбинации основного тарифа за посылку и основного тарифа за килограмм, которые установлены в Регламенте.

1.1. Учитывая вышеприведенные основные тарифы, [назначенные операторы] могут, кроме того, получить право требовать дополнительные тарифы за посылку и за килограмм в соответствии с положениями, установленными в Регламенте.

1.2. Доли тарифа, указанные в § 1 и 1.1, оплачиваются [назначенным оператором] страны подачи, если только в Регламенте почтовых посылок не предусматриваются исключения из этого принципа.

1.3. Сухопутные доли тарифа за входящий обмен должны быть едиными для всей территории каждой страны.

2. За посылки, обмениваемые между двумя [назначенными операторами] или двумя учреждениями одной и той же страны посредством наземных служб одного или нескольких других [назначенных операторов,] в пользу [назначенных операторов,] службы которых участвуют в наземной перевозке, причитаются сухопутные доли тарифа за транзит, установленные в Регламенте в соответствии со степенью расстояния.

2.1. Что касается посылок, пересылаемых открытым транзитом, промежуточным [назначенным операторам] разрешается взыскивать фиксированную долю тарифа за отправление, установленную в Регламенте.

2.2. Сухопутные доли тарифа за транзит оплачиваются [назначенным оператором] страны подачи, если только в Регламенте почтовых посылок не предусматривается отступлений от этого принципа.

3. [Любому назначенному оператору,] службы которого участвуют в морской перевозке посылок, разрешено взыскивать морские доли тарифа. Эти доли оплачиваются [назначенным оператором] страны подачи, если только в Регламенте почтовых посылок не предусматривается отступлений от этого принципа.

3.1. За каждую используемую морскую перевозку морская доля тарифа устанавливается в Регламенте почтовых посылок в соответствии с применяемой степенью расстояния.

3.2. [Назначенные операторы] имеют право повышать, максимально на 50%, морскую долю тарифа, рассчитанную согласно § 3.1. Напротив, они могут понижать ее по своему усмотрению.

Статья 34

Право Совета почтовой эксплуатации устанавливать сумму расходов и доли тарифа

1. Совет почтовой эксплуатации уполномочен устанавливать нижеследующие расходы и доли тарифа, которые должны оплачиваться [назначенными операторами] в соответствии с условиями, изложенными в Регламентах.

1.1. Транзитные расходы за обработку и перевозку депеш с письменной корреспонденцией по крайней мере одной промежуточной страной;

1.2. Основной тариф и расходы на авиаперевозку, применяемые к авиапочте;

1.3. Входящие сухопутные доли тарифа за обработку входящих посылок;

1.4. Транзитные сухопутные доли тарифа за обработку и перевозку посылок промежуточной страной;

1.5. Морские доли тарифа за морскую перевозку посылок.

2. При возможном пересмотре с использованием методики, гарантирующей выплату справедливого вознаграждения [назначенным операторам,] обеспечивающим услуги, должны применяться надежные и показательные финансово-экономические данные. Решение о внесении возможных изменений вступает в силу с даты, установленной Советом почтовой эксплуатации.

Часть IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 35

Условия утверждения предложений по Конвенции и Регламентам

1. Для вступления в силу предложения, представленные Конгрессу и относящиеся к настоящей Конвенции, должны быть одобрены большинством присутствующих и голосующих стран-членов, имеющих право голоса. По крайней мере половина стран-членов, представленных на Конгрессе и имеющих право голоса, должны присутствовать при голосовании.

2. Для вступления в силу предложения, относящиеся к Регламенту письменной корреспонденции и Регламенту почтовых посылок, должны быть одобрены большинством членов Совета почтовой эксплуатации, имеющих право голоса.

3. Предложения, внесенные между двумя Конгрессами и относящиеся к настоящей Конвенции и ее Заключительному протоколу, вступают в силу, если они приняты:

3.1. Двумя третями голосов, причем если по крайней мере половина стран-членов Союза, имеющих право голоса, приняли участие в голосовании, если речь идет о поправках;

3.2. Большинством голосов, если речь идет о толковании положений.

4. Несмотря на положения, предусмотренные в § 3.1, любая страна-член, национальное законодательство которой еще не является совместимым с предложенным изменением, имеет право представить Генеральному директору Международного бюро письменное заявление, в котором указывается о невозможности для нее принять это изменение и которое должно быть представлено в девяностодневный срок с момента сообщения о данном изменении.

Статья 36

Оговорки, представленные в ходе Конгресса

1. Любая оговорка, несовместимая с целью и задачей Союза, не разрешается.

2. Как правило, любая страна-член, точку зрения которой не разделяют другие страны-члены, должна приложить все возможные усилия и присоединиться к мнению большинства. Оговорки следует делать в случае абсолютной необходимости и с представлением соответствующих мотивов.

3. Оговорки к статьям действующей Конвенции должны представляться Конгрессу в виде предложения в письменной форме на одном из рабочих языков Международного бюро и согласно соответствующим положениям Внутреннего регламента Конгрессов.

4. Для вступления в силу оговорка, представленная Конгрессу, должна быть утверждена большинством голосов, необходимым для внесения поправок в статью, к которой относится оговорка.

5. В принципе, оговорки применяются на взаимной основе между страной-членом, делающей оговорку, и другими странами-членами.

6. Оговорки к настоящей Конвенции будут включены в ее Заключительный [протокол](#) на основании предложений, утвержденных Конгрессом.

Статья 37

Вступление в силу и срок действия Конвенции

1. Настоящая Конвенция вступает в силу [1 января 2010 г.] и действует до вступления в силу Актов следующего Конгресса.

В удостоверение чего полномочные представители правительств стран-членов подписали настоящую Конвенцию в одном экземпляре, который будет передан на хранение Генеральному директору Международного бюро. Копия будет передана каждой стороне Международным бюро Всемирного почтового союза.

Совершено в Женеве 12 августа 2008 г.

(Подписи)

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ ВСЕМИРНОЙ ПОЧТОВОЙ КОНВЕНЦИИ

(Женева, 12 августа 2008 года)

При подписании Всемирной почтовой [конвенции](#), заключенной сего числа, нижеподписавшиеся полномочные представители договорились о нижеследующем.

Статья I

Принадлежность почтовых отправлений.

Отзыв отправлений с почты. Изменение или исправление адреса

1. Положения [статьи 5.1](#) и [2](#) не применяются к Антигуа и Барбуда, Бахрейну (Королевство), Барбадосу, Белизу, Ботсване, Бруней-Даруссаламу, Канаде, Гонконгу (Китай), Доминике, Египту, Фиджи, Гамбии, Соединенному Королевству Великобритании и Северной Ирландии, заморским территориям, зависящим от Соединенного Королевства, Гренаде, Гайане, Ирландии, Ямайке, Кении, Кирибати, Кувейту, Лесото, Малайзии, Малави, Маврикию, Науру, Нигерии, Новой Зеландии, Уганде, Папуа-Новой Гвинее, Сент-Кристоферу и Невис, Сент-Люсии, Сент-Винсент и Гренадинам, Соломоновым островам, Самоа, Сейшельским островам, Сьерра-Леоне, Сингапуру, Свазиленду, Танзании (Объед. Респ.), Тринидаду и Тобаго, Тувалу, Вануату и Замбии.

2. Положения [статьи 5.1](#) и [2](#) также не применяются к Австрии, Дании и Ирану (Исламск. Респ.), законодательство которых не разрешает возврата или изменения адреса отправлений письменной корреспонденции по просьбе отправителя с того момента, когда получателю было сообщено о поступлении отправления на его адрес.

3. Статья 5.1 не применяется к Австралии, Гане и Зимбабве.

4. [Статья 5.2](#) не применяется к Багамским островам, [Бельгии], Ираку, Корейской Народно-Демократической Республике и Мьянме, законодательство которых не разрешает отзыв отправлений с почты или изменение адреса отправлений письменной корреспонденции по

просьбе отправителя.

5. Статья 5.2 не распространяется на США.

6. Статья 5.2 применяется к Австралии в том случае, если она не противоречит внутреннему законодательству этой страны.

7. В отступление от [статьи 5.2](#) Сальвадору, Панаме (Респ.), Филиппинам, Демократической Республике Конго и Венесуэле разрешается не возвращать посылки после того, как адресат попросил провести таможенный досмотр этих посылок, так как их таможенное законодательство этого не позволяет.

Статья II

Тарифы

1. В отступление от [статьи \[6](#) Австралии, Канаде и Новой Зеландии разрешается] [взимать почтовые тарифы, отличающиеся от тарифов, предусмотренных в Регламентах, если эти тарифы допускаются законодательством их стран.](#)

Статья III

Исключение в освобождении от оплаты почтовых тарифов за отправления для слепых (секограммы)

1. В отступление от [статьи \[7](#) Индонезия, Сент-Винсент и Гренадины и Турция], которые в своей внутренней службе не предоставляют бесплатной пересылки отправлений для слепых (секограмм), имеют право взимать сбор и специальные тарифы, которые, однако, не могут быть выше тарифов, применяемых в их внутренней службе.

2. В отступление от [статьи \[7](#) Германия, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Австрия, Канада, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Япония и Швейцария] имеют право взимать специальные тарифы, которые применяются к отправлениям для слепых (секограммам) в их внутренней службе.

Статья IV

Основные услуги

1. Несмотря на положения [статьи 12](#), Австралия не одобряет распространение основных услуг на почтовые посылки.

2. Положения [статьи 12.2.4](#) не применяются к Великобритании, национальное законодательство которой предписывает использование более низкого предела веса. В законодательстве по здравоохранению и безопасности Великобритании предусматривается ограничение веса почтовых мешков 20 килограммами.

[3. В отступление от ст. 12.2.4 Казахстану и Узбекистану разрешается ограничивать 20 кг максимальный вес входящих и исходящих мешков М.]

Статья V

Уведомление о получении

1. [Канаде разрешается] не применять [статью 13.4.3](#) в отношении посылок, так как она не обеспечивает службу уведомления о получении посылок в своем внутреннем режиме.

Статья VI

Служба международной коммерческой

корреспонденции с ответом (МККО)

1. В отступление от [статьи 13.4.1](#) [Болгария (Респ.)] будет предоставлять службу международной коммерческой корреспонденции с ответом (МККО) после переговоров с [заинтересованной страной-членом.]

Статья VII

Запрещения (письменная корреспонденция)

1. В порядке исключения [Ливан и Корейская Народно-Демократическая Республика] не принимают заказные отправления, содержащие монеты или денежные купюры, или любые ценности на предъявителя, или дорожные чеки, или платину, золото или обработанное или необработанное серебро, драгоценные камни, драгоценности и другие ценные предметы. Они не обязаны строго соблюдать положения Регламента письменной корреспонденции относительно их ответственности в случае хищения или повреждения заказных отправлений, а также относительно отправлений, содержащих стеклянные или хрупкие предметы.

2. В порядке исключения [Саудовская Аравия, Боливия, Китайская Народная Республика, кроме специального административного района Гонконг, Ирак, Непал, Пакистан, Судан и Вьетнам] не допускают заказные отправления с вложением монет, банкнот, кредитных билетов или каких-либо ценностей на предъявителя, дорожных чеков, платины, золота или серебра в изделиях или в необработанном виде, драгоценных камней, ювелирных изделий и других ценных предметов.

3. [Мьянма] оставляет за собой право не принимать отправления с объявленной ценностью, содержащие ценные предметы, указанные в [статье 15.6](#), так как ее внутреннее законодательство не допускает подобные отправления.

4. [Непал] не принимает заказные или с объявленной ценностью отправления, содержащие денежные банкноты или монеты, за исключением специально заключенного по этому поводу соглашения.

5. [Узбекистан] не принимает заказные отправления или отправления с объявленной ценностью, содержащие монеты, банкноты, чеки, почтовые марки или иностранную валюту, и снимает с себя всякую ответственность в случае утраты или повреждения такого рода отправлений.

6. [Иран (Исламская Респ.)] не принимает отправления, содержащие предметы, которые противоречат принципам исламской религии.

7. [Филиппины оставляют] за собой право не принимать отправления письменной корреспонденции (простые, заказные или с объявленной ценностью), содержащие монеты, денежные купюры или ценные бумаги на предъявителя, дорожные чеки, платину, золото или серебро, в изделиях или в необработанном виде, драгоценные камни и другие ценные предметы.

8. [Австралия] не принимает никакие почтовые отправления, содержащие слитки или банковские билеты. Кроме того, она не принимает заказные отправления назначением в Австралию, ни отправления, пересылаемые открытым транзитом, которые содержат ценные предметы, такие как драгоценности, драгоценные металлы, драгоценные или полудрагоценные камни, ценные бумаги, монеты или другие предметы, которые могут быть проданы. Она снимает с себя всякую ответственность в отношении отправлений, отправленных по почте с нарушением данной оговорки.

9. [Китай (Нар. Респ.),] за исключением специального административного района Гонконг, не принимает отправления с объявленной ценностью, содержащие монеты, банкноты, денежные купюры или любые ценные бумаги на предъявителя, дорожные чеки в соответствии со своим внутренним регламентом.

10. [Латвия и Монголия] оставляют за собой право в соответствии с их национальным законодательством не принимать простые, заказные или с объявленной ценностью отправления, содержащие монеты, банкноты, ценные бумаги на предъявителя и дорожные чеки, т.к. это противоречит национальному законодательству.

11. [Бразилия] сохраняет за собой право не принимать простую, заказную почту или почту с

объявленной ценностью, содержащую монеты, находящиеся в обращении банкноты и любые ценности на предъявителя.

12. [Вьетнам] сохраняет за собой право не принимать письма, содержащие предметы и товары.

[13. Индонезия не принимает заказные отправления или отправления с объявленной ценностью, содержащие монеты, банкноты, чеки, почтовые марки, иностранную валюту или любые другие ценные бумаги на предъявителя, и снимает с себя всякую ответственность в случае утраты или повреждения такого рода отправлений.]

[14. Кыргызстан оставляет за собой право не принимать отправления письменной корреспонденции (простые, заказные или с объявленной ценностью и мелкие пакеты), содержащие монеты, денежные купюры или ценные бумаги на предъявителя, дорожные чеки, платину, золото или серебро, в изделиях или в необработанном виде, драгоценные камни, ювелирные изделия и другие ценные предметы. Он снимает с себя всякую ответственность в случае утраты или повреждения такого рода отправлений.]

[15. Казахстан не принимает заказные отправления или отправления с объявленной ценностью, содержащие монеты, банкноты, денежные купюры или какие-либо ценности на предъявителя, чеки, драгоценные металлы, обработанные или нет, драгоценные камни, драгоценности и другие ценные предметы и иностранную валюту и снимает с себя всякую ответственность в случае утраты или повреждения такого рода отправлений.]

[16. Молдова и Российская Федерация не принимают заказные отправления и отправления с объявленной ценностью, содержащие находящиеся в обращении банкноты, ценные бумаги (чеки) на предъявителя или иностранную валюту, и снимают с себя ответственность в случае утраты или повреждения таких отправлений]

Статья VIII

Запрещения (почтовые посылки)

1. [Мьянма и Замбия имеют право] не допускать посылки с объявленной ценностью, содержащие ценные предметы, указанные в [статье 15.6.1.3.1](#), поскольку это противоречит их внутреннему законодательству.

2. Как исключение, [Ливан и Судан] не принимают посылки, содержащие монеты, денежные купюры или любые ценности на предъявителя, дорожные чеки, обработанные или необработанные платину, золото или серебро, драгоценные камни и другие ценные предметы, или предметы, содержащие жидкие вещества и легко превращаемые в жидкость элементы или предметы из стекла или приравненные к ним предметы, а также хрупкие предметы. Они не обязаны выполнять соответствующие положения Регламента почтовых посылок.

3. [Бразилия имеет право] не принимать посылки с объявленной ценностью, содержащие находящиеся в обращении монеты и банкноты, а также любые ценные бумаги на предъявителя, учитывая, что это запрещает ее внутренняя регламентация.

4. [Гана имеет право] не принимать посылки с объявленной ценностью, содержащие находящиеся в обращении монеты и банкноты, учитывая, что это запрещает ее внутренняя регламентация.

5. Помимо предметов, перечисленных в [статье 15](#), [Саудовская Аравия] не принимает посылки, содержащие монеты, банкноты или какие-либо ценности на предъявителя, дорожные чеки, платину, золото или серебро в изделиях или в необработанном виде, драгоценные камни и другие драгоценные предметы. Она не принимает также посылки, содержащие любые медикаменты, если только при них нет медицинского предписания, выданного компетентным официальным органом, продукты, предназначенные для тушения огня, химические жидкости или предметы, противоречащие принципам исламской религии.

6. Помимо предметов, перечисленных в [статье 15](#), [Оман] не принимает посылки, содержащие:

6.1. Медикаменты любого рода, если только они не сопровождаются медицинским рецептом, выданным компетентным официальным органом;

6.2. Вещества, предназначенные для тушения огня, и химические жидкости;

6.3. Предметы, противоречащие принципам исламской религии.

7. В дополнение к предметам, перечисленным в [статье 15](#), [Иран (Исламская Респ.) имеет право] не допускать посылки, содержащие предметы, противоречащие принципам исламской религии.

8. [Филиппины] имеют право не допускать посылки, содержащие монеты, денежные купюры или любые ценные бумаги на предъявителя, дорожные чеки, платину, золото или серебро в изделиях или в необработанном виде, драгоценные камни или другие ценные предметы, или предметы, содержащие жидкие вещества и легко превращаемые в жидкость, или предметы из стекла, или приравненные к ним предметы, или хрупкие предметы.

9. [Австралия] не принимает никакие почтовые отправления, содержащие слитки или банковские билеты.

10. [Китайская Народная Республика] не принимает простые посылки, содержащие монеты, денежные банкноты или любые ценные бумаги на предъявителя, дорожные чеки, платину, золото или серебро в изделиях или в необработанном виде, драгоценные камни или другие ценные предметы. Кроме того, за исключением Гонконга, специального административного региона, также не принимаются посылки с объявленной ценностью, содержащие монеты, денежные банкноты или любые ценные бумаги на предъявителя и дорожные чеки.

11. [Монголия] сохраняет за собой право не принимать в соответствии со своим национальным законодательством посылки, содержащие монеты, банкноты, ценные бумаги на предъявителя и дорожные чеки.

12. [Латвия] не принимает простые посылки и посылки с объявленной ценностью, содержащие монеты, банкноты, ценные бумаги (чеки) на предъявителя или иностранную валюту, и снимает с себя ответственность в случае утраты или повреждения таких отправок.

[13. Молдова, Узбекистан, Российская Федерация и Украина не принимают простые посылки и посылки с объявленной ценностью, содержащие находящиеся в обращении банкноты, ценные бумаги (чеки) на предъявителя или иностранную валюту, и снимают с себя ответственность в случае утраты или повреждения таких отправок.]

[14. Казахстан не принимает простые посылки и посылки с объявленной ценностью, содержащие монеты, банкноты, кредитные билеты или какие-либо ценности на предъявителя, чеки, драгоценные металлы, обработанные или нет, драгоценные камни, драгоценные и другие ценные предметы и иностранную валюту, и снимает с себя всякую ответственность в случае утраты или повреждения такого рода отправок.]

Статья IX

[Допускаемые радиоактивные и инфекционные вещества]

[1. В отступление от положений [статьи 16](#) Монголия сохраняет за собой право не принимать согласно своему национальному законодательству почтовые отправления, содержащие любые радиоактивные или инфекционные вещества.]

Статья X

Предметы, подлежащие обложению таможенными пошлинами

1. Со ссылкой на [статью 15](#) следующие [страны-члены] не допускают пересылку отправок с объявленной ценностью с вложением предметов, подлежащих обложению таможенными пошлинами: Бангладеш и Сальвадор.

2. Со ссылкой на [статью 15](#) следующие [страны-члены] не допускают пересылку простых и заказных писем с вложением предметов, подлежащих обложению таможенными пошлинами: Афганистан, Албания, Азербайджан, Беларусь, Камбоджа, Чили, Колумбия, Куба, Сальвадор, Эстония, Италия, [Казахстан], Латвия, [Молдова], Непал, Узбекистан, Перу, Корейская Народно-Демократическая Республика, [Российская Федерация], Сан-Марино, Туркменистан, Украина и

Венесуэла.

3. Со ссылкой на [статью 15](#) следующие [страны-члены] не допускают пересылку простых писем с вложением предметов, подлежащих обложению таможенными пошлинами: Бенин, Буркина-Фасо, Кот-д'Ивуар (Респ.), Джибути, Мали и Мавритания.

4. Несмотря на положения [§ 1 - 3](#), отправления с вложением сыворотки, вакцин, а также отправления с вложением дефицитных медикаментов срочной необходимости допускаются к пересылке во всех случаях.

Статья XI

Рекламации

1. В отступление от [статьи 17.3](#) [Саудовская Аравия, Болгария (Респ.), Кабо-Верде, Египет, Габон, заморские территории Соединенного Королевства, Греция, Иран (Исламск. Респ.), Кыргызстан, Монголия, Мьянма, Узбекистан, Филиппины, Корейская Народно-Демократическая Республика, Судан, Сирия (Арабск. Респ.), Чад, Туркменистан, Украина и Замбия] оставляют за собой право взимать с клиентов тариф за рекламацию относительно отправлений письменной корреспонденции.

2. В отступление от [статьи 17.3](#) [Аргентина, Австрия, Азербайджан, Литва, Молдова и Словакия] оставляют за собой право взимать специальный тариф, если в результате предпринятых мер относительно рекламации оказывается, что она была подана неоправданно.

3. [Афганистан, Саудовская Аравия, Болгария (Респ.), Кабо-Верде, Конго (Респ.), Габон, Египет, Иран (Исламск. Респ.), Кыргызстан, Монголия, Мьянма, Узбекистан, Судан, Суринам, Сирия (Араб. Респ.), Туркменистан, Украина и Замбия] оставляют за собой право взимать со своих клиентов тариф за рекламацию за посылки.

4. В отступление от [статьи 17.3](#) [США, Бразилия и Панама (Респ.)] сохраняют за собой право взимать с клиентов плату за рекламации относительно отправлений письменной корреспонденции и почтовых посылок, поданных в странах, взимающих такую же плату согласно [§ 1 - 3](#) этой статьи.

Статья XII

Тариф за предъявление таможен

1. [Габон] оставляет за собой право взимать со своих клиентов тариф за предъявление таможен.

2. [Конго (Респ.) и Замбия] оставляют за собой право взимать со своих клиентов тариф за предъявление посылок таможен.

Статья XIII

Подача отправлений письменной корреспонденции за границей

1. [США, Австралия, Австрия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Греция и Новая Зеландия] оставляют за собой право взимать, в соответствии со стоимостью выполнения работы, тариф с [любого назначенного оператора,] возвращающего [им] согласно [статье \[26.4\]](#) отправления, которые при подаче не были отосланы их службами как почтовые отправления.

2. В отступление от статьи [26.4 Канада] оставляет за собой право взимать с [назначенного оператора страны] подачи возмещение, позволяющее ей минимально покрывать расходы, связанные с обработкой таких отправлений.

3. Статья [26.4] разрешает [назначенному оператору страны] назначения требовать от [назначенного оператора страны] подачи возмещение за доставку отправлений письменной корреспонденции, поданных за границей в большом количестве. Австралия и Соединенное

Королевство Великобритании и Северной Ирландии оставляют за собой право ограничивать выплату этой суммы внутренним тарифом страны назначения, применяемым к подобным отправлениям.

4. [Статья \[26.4\]](#) разрешает [назначенному оператору страны] назначения требовать от [назначенного оператора страны] подачи возмещение за доставку отправлений письменной корреспонденции, поданных за границей в большом количестве. Следующие [страны-члены] оставляют за собой право ограничивать выплату этой суммы пределами, разрешенными Регламентом для почты в большом количестве: США, Багамы, Барбадос, Бруней-Даруссалам, Китай (Нар. Респ.), Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Заморские территории, зависящие от Соединенного Королевства, Гренада, Гайана, Индия, Малайзия, Непал, Новая Зеландия, Нидерланды, Нидерландские Антиллы и Аруба, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Сингапур, Шри-Ланка, Суринам, Таиланд.

5. Несмотря на оговорки, приведенные в [§ 4](#), следующие [страны-члены] оставляют за собой право применять полностью положения [статьи \[26\]](#) Конвенции к почте, полученной от стран-членов Союза: Германия, Саудовская Аравия, Аргентина, Австрия, Бенин, Бразилия, Буркина-Фасо, Камерун, Кипр, Кот-д'Ивуар (Респ.), Дания, Египет, Франция, Греция, Гвинея, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Ливан, Люксембург, Мали, Марокко, Мавритания, Монако, Норвегия, Португалия, Сенегал, Сирия (Араб. Респ.), Того.

6. В отношении применения [статьи \[26.4\]](#) Германия оставляет за собой право требовать с отправляющей страны выплачивать компенсацию в сумме, которую она получила бы от почтовой администрации страны, в которой проживает отправитель.

7. Несмотря на оговорки, касающиеся [статьи XIII](#), Китайская Народная Республика сохраняет за собой право ограничивать выплаты за доставку отправлений письменной корреспонденции, поданных за границей в большом количестве, пределами, разрешенными [Конвенцией ВПС](#) и положениями Регламента письменной корреспонденции для почты, пересылаемой в большом количестве.

Статья XIV

Исключительные входящие сухопутные доли тарифа

1. В отступление от [статьи \[33\]](#) Афганистан] оставляет за собой право дополнительно взимать исключительную сухопутную долю тарифа за входящий обмен в размере 7,50 СПЗ за посылку.

Статья XV

Специальные тарифы

1. [США, Бельгия и Норвегия] имеют право взимать за авиапосылки более высокие сухопутные доли тарифа, чем за наземные посылки.

2. [Ливану] разрешается взимать за посылки весом до 1 кг тариф, применяемый за посылки весом свыше 1, но не более 3 кг.

3. [Панаме (Респ.)] разрешается взимать 0,20 СПЗ за килограмм за транзитные наземные посылки, перевозимые воздушным путем (S.A.L.).

В удостоверение чего нижеуказанные полномочные представители составили настоящий Протокол, который будет иметь ту же силу и значение, как если бы его положения были включены в текст [Конвенции](#), и подписали его в одном экземпляре, который будет передан на хранение Генеральному директору Международного бюро. Копия будет передана каждой стороне Международным бюро Всемирного почтового союза.

Совершено [в Женеве 12 августа 2008 г.]

(Подписи)